



規管食物中殘餘除害劑 區域研討會

Regional Symposium on Regulation of Pesticide Residues in Food

二零零九年三月二十七及二十八日 中國香港
27-28 March 2009 Hong Kong, China

邀請函

由食物環境衛生署轄下的食物安全中心和歐盟委員會聯合舉辦的“規管食物中殘餘除害劑區域研討會”，將於二零零九年三月二十七日及二十八日在香港舉行，我謹在此歡迎各位蒞臨參加。

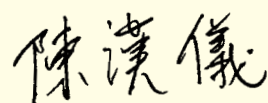
香港市民對政府在食物安全方面的工作寄望甚殷。食物安全事宜，亦在香港政府的議事日程中，佔據顯著的位置。食物安全中心致力加強規管食物安全的職能，從而提高食物安全標準，以符合市民日益殷切的期望。食物安全中心正研究香港食物中殘餘除害劑的規管方案。

近年來，食物安全事宜日益受到全球關注，國際間已作出更大努力，務求制定食物中殘餘除害劑的安全標準。為加強保障公眾健康、提高規管工作的成效，以及促進本地與國際間標準的接軌，食物安全中心與歐盟委員會聯合舉辦“規管食物中殘餘除害劑區域研討會”，目的是希望參與人士能了解國際間在規管食物中殘餘除害劑方面的最新發展。

研討會的講題將環繞三個範疇，即食物中殘餘除害劑的規管、風險評估和標準制定。我們非常榮幸，邀得多位來自中國內地和海外食物安全當局的講者以及歐洲聯盟的專家蒞臨，分享他們在這些範疇的工作經驗、專業知識和心得。

研討會提供一個難得的機會，讓來自世界各地的與會者聚首一堂，就規管食物中殘餘除害劑所遇到的挑戰和困難，分享資訊和交流意見。我深信這次研討會能使與會者增廣見聞、加強聯繫網絡，以及提高促進公眾衛生的能力。

期望各位踴躍參與！



香港特別行政區政府
食物環境衛生署食物安全專員
陳漢儀醫生

Invitation

I would like to extend our warmest welcome to you for joining the Regional Symposium on Regulation of Pesticide Residues in Food, co-organised by the Centre for Food Safety (CFS) of the Food and Environmental Hygiene Department and the European Commission (EC), on 27-28 March 2009 in Hong Kong.

The people of Hong Kong have high expectations on what the Government can do to ensure food safety. Food safety issues have taken a prominent place in the Hong Kong Government's agenda. The CFS is committed to enhance food safety regulatory functions and to meet the growing public expectation for higher food safety standards. The CFS is examining the regulatory framework for the control of pesticide residues in food.

In recent years, food safety has also been a subject of increased global concern and the international community has stepped up its efforts in setting safety standards of pesticide residues in food. To better protect public health, facilitate effective regulatory control and promote harmonisation between local and international standards, the CFS and the EC co-organise the Regional Symposium on Regulation of Pesticide Residues in Food to keep participants informed of the latest development in the regulation of pesticide residues in food in the international arena.

Topics of the Symposium will centre around three areas of pesticide residues in food, namely, Regulatory Control, Risk Assessment and Standard Setting. It is our honour to have a number of distinguished speakers from Mainland China and overseas food safety authorities, in addition to the experts from the European Union, to share with us their experience, expertise and insight in these areas.

The Symposium is a valuable opportunity for us, from different places around the world, to share information and exchange views on the challenges and difficulties in regulating pesticide residues in food. I am sure that we shall all come away from this Symposium with added knowledge, expanded network, and an enhanced capacity for promoting public health.

We look forward to seeing you at the Symposium.



Dr. Constance CHAN
Controller, Centre for Food Safety
Food and Environmental Hygiene Department
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

研討會資料 Conference Information

日期和時間 Date and Time

二零零九年三月二十七日
(上午九時至下午五時)

27 March 2009 (9:00 am - 5:00 pm)

二零零九年三月二十八日
(上午九時至中午十二時)

28 March 2009 (9:00 am - 12:00 noon)

地點 Venue

香港九龍尖沙咀東部麼地道72號
香港日航酒店

Hotel Nikko Hongkong
72 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon,
Hong Kong.



會議籌辦商/報名 Conference Agent/Registration

太古旅遊有限公司
香港鰂魚涌
英皇道979號太古坊
康橋大廈6樓
電話：(852) 3151 8900 傳真：(852) 2590 0099
電郵：rpr2009@swiretravel.com

Swire Travel Ltd.
6/F, Cambridge House, Taikoo Place,
979 King's Road,
Quarry Bay, Hong Kong
Tel : (852) 3151 8900 Fax : (852) 2590 0099
Email : rpr2009@swiretravel.com

研討會語言 Languages

研討會將以英語進行 (設有即時傳譯服務)。

The Symposium will be conducted in English (simultaneous interpretation provided).

延續醫學教育評審 Continuing Medical Education Accreditation

研討會將獲各醫學專科學院/計劃評為延續醫學教育。有關詳情及最新消息，將會在食物安全中心的網頁 (網址：<http://www.cfs.gov.hk>) 公布，請密切留意。

Continuing Medical Education Accreditations will be obtained from various medical colleges/programmes. Relevant details and updates will be posted on the CFS' website at <http://www.cfs.gov.hk> in due course.

免責聲明 Disclaimer

主辦當局將會盡力按照網頁/公布所述進行研討會，但食物安全中心及歐盟委員會保留權利，可在有需要時作出最後修訂。

Whilst every attempt will be made to ensure that all aspects of the Symposium mentioned on the website/announcement will take place as scheduled, the Centre for Food Safety and the European Commission reserve the right to make last minute changes should the need arise.

報名 Registration

報名程序 Registration Procedure

欲知研討會的詳情或下載有關的報名表，請瀏覽食物安全中心的網頁（網址：<http://www.cfs.gov.hk>）。請把填妥的報名表連同報名費，以郵遞、電郵或傳真方式送交會議籌辦商太古旅遊有限公司。沒有附上費用的報名表將不獲處理。

名額有限，先到先得。報名一經接納，參加者會收到確認通知。

Details of the Symposium and the registration form are available at the CFS' website <http://www.cfs.gov.hk>. Completed registration forms and payment should be sent by mail, email or fax to the Conference Agent, Swire Travel Ltd. Registration forms received without registration fees will not be processed.

Seats are limited. Acceptance of registration is on a first-come-first-serve basis. Confirmation will be sent to participants once the registration is confirmed.

報名費 Registration Fee

選項如下 The following options are available:

- (a) 參加二零零九年三月二十七日及二十八日研討會，費用為港幣三百元；
HK\$300 for 27 & 28 March 2009 ;
- (b) 參加二零零九年三月二十七日研討會，費用為港幣二百元；
HK\$200 for 27 March 2009 ;
- (c) 參加二零零九年三月二十八日研討會，費用為港幣一百元；
HK\$100 for 28 March 2009 ;
- (d) 全日制學生的費用為港幣一百五十元。
HK\$150 for full-time student.

截止報名日期 Deadline for Registration

二零零九年三月十七日
17 March 2009

撤回報名 Cancellation of Registration

如會議籌辦商在二零零九年三月十七日或之前接獲已報名參加者簽署的通知書，要求撤回報名，該報名者可獲發還所繳費用的80%。如銀行收取費用，有關收費將會再從退回的淨額中扣除。退款事宜會在研討會結束後才予處理。在二零零九年三月十七日之後接獲的撤回報名要求概不受理。

Requests for cancellation of registration in writing, signed by the registered participant, received on or before 17 March 2009 will result in a refund of 80% of the fee paid. Bank charges, if any, will be deducted from the net amount to be refunded. Refund will only be processed after the Symposium. Cancellation requests received after 17 March 2009 will not be entertained.

出席證書 Certificate of Attendance

參加者將會就當天所參加的研討會獲發出席證書。

Participants will receive a Certificate of Attendance for the event day (s) attended.

查詢 Enquiry

如有查詢，請聯絡會議籌辦商太古旅遊有限公司。

For enquiries, please contact our Conference Agent, Swire Travel Ltd.

電話 Tel : (852) 3151 8900 電郵 Email : rpr2009@swiretravel.com

報名表 Registration Form

規管食物中殘餘除害劑區域研討會

Regional Symposium on Regulation of Pesticide Residues in Food

致：太古旅遊有限公司
香港鰂魚涌
英皇道979號太古坊康橋大廈6樓
電話：(852) 3151 8900 傳真：(852) 2590 0099
電郵：rpr2009@swiretravel.com

To：Swire Travel Ltd.
6/F, Cambridge House, Taikoo Place,
979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
Tel：(852) 3151 8900 Fax：(852) 2590 0099
Email: rpr2009@swiretravel.com

個人資料 Personal Information

姓(先生/太太/女士/醫生/教授或其他)▲ Family Name (Mr./Mrs./Ms./Dr./Prof./Others:)▲	名 First Name
所屬組織/機構# Organisation/Institution#	職銜 Position/Title
聯絡地址 Corresponding Address	
電話 Tel:	傳真 Fax:
電郵 Email:	

▲ 請刪去不適用者 Please delete as appropriate.

全日制學生請填寫就讀的學術機構、學院等。For full-time students, please indicate the academic institution and faculty of study, etc.

報名費 Registration Fee (請在適當的空格內加上“✓”號 Please tick the appropriate box to indicate your choice)

	費用 Fee
<input type="checkbox"/> 二零零九年三月二十七日及二十八日 Both 27 and 28 March 2009	港幣 HK\$300元
<input type="checkbox"/> 二零零九年三月二十七日 27 March 2009	港幣 HK\$200元
<input type="checkbox"/> 二零零九年三月二十八日 28 March 2009	港幣 HK\$100元
<input type="checkbox"/> 全日制學生 Full-time student	港幣 HK\$150元

付款方式 Payment Method

<input type="checkbox"/> 劃線支票或銀行匯票(支票抬頭“香港特別行政區政府”或“香港特區政府”) By crossed cheque or bank draft (payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” or “The Government of the HKSAR”)				
<input type="checkbox"/> 信用卡 By credit card 本人現授權“太古旅遊有限公司”從本人信用卡戶口#中支取港幣_____元，以便參加上述研討會。 I hereby authorise “Swire Travel Ltd.” to debit my credit card# for the amount of HK\$_____ for the attendance of the Symposium as indicated above. <table><tr><td><input type="checkbox"/> 美國運通卡 American Express Card</td><td><input type="checkbox"/> 匯財卡 Visa Card</td></tr><tr><td><input type="checkbox"/> 萬事達卡 Master Card</td><td><input type="checkbox"/> 大來信用證 Diners Club</td></tr></table> <p>#以信用卡付款須支付2%附加費 Payments by credit card are subject to a 2% surcharge</p> <p>持卡人姓名 Name of the Cardholder (請以英文正楷填寫 in BLOCK letters): _____</p> <p>信用卡號碼 Card Number: _____ 有效日期至 Expiry Date: _____</p> <p>持卡人簽署 Cardholder's Signature: _____ 日期 Date: _____</p>	<input type="checkbox"/> 美國運通卡 American Express Card	<input type="checkbox"/> 匯財卡 Visa Card	<input type="checkbox"/> 萬事達卡 Master Card	<input type="checkbox"/> 大來信用證 Diners Club
<input type="checkbox"/> 美國運通卡 American Express Card	<input type="checkbox"/> 匯財卡 Visa Card			
<input type="checkbox"/> 萬事達卡 Master Card	<input type="checkbox"/> 大來信用證 Diners Club			

本表格內提供的資料只用於處理你的報名申請，以及就研討會的事宜與你聯絡。

The information provided in this form will only be used for the purpose of processing your registration and communicating with you on matters related to the Symposium.

程 序 表 Programme Rundown*

二零零九年三月二十七日(星期五) —— 第一日
Day 1 – Friday, 27 March 2009

上午8時30分至9時 8:30am–9:00am	登記 Registration
上午9時至9時20分 9:00am–9:20am	開幕辭 Opening Address 香港特別行政區政府食物環境衛生署署長卓永興先生，JP Mr. CHEUK Wing-hing, JP, Director of Food and Environmental Hygiene, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region 歐盟委員會駐香港及澳門辦事處主任簡倩蕾女士 Mrs. Maria CASTILLO FERNANDEZ, Head of Office, Office of the European Commission in Hong Kong and Macao
第一節：食物中殘餘除害劑的概要及規管 Session 1: Overview and Regulatory Control of Pesticide Residues in Food 主持：歐盟委員會駐泰國代表團公使銜參贊（衛生及食物安全）Patrick DEBOYSER先生 Moderator : Mr. Patrick DEBOYSER, Minister-Counsellor (Health & Food Safety), Delegation of the European Commission to Thailand	
上午9時20分至10時05分 9:20am–10:05am	食物中殘餘除害劑的概要 — 除害劑在農業上的應用、安全性和規管 Overview of the pesticide residues in food – application of pesticides in agriculture, their safety and regulation 澳洲昆士蘭省初級產業和漁業部生物安全局人員兼聯合國糧食及農業組織/世界衛生組織農藥殘留聯合會議代表Denis J. HAMILTON先生 Mr. Denis J. HAMILTON, Biosecurity Queensland, Department of Primary Industries and Fisheries, Australia, representing the Joint FAO/WHO Meeting on Pesticide Residues (JMPR)
上午10時05分至10時35分 10:05am–10:35am	歐洲聯盟（歐盟）有關使用和監管除害劑的法例 European Union (EU) legislation on the use and control of pesticides 歐盟委員會健康暨保障消費者總署行政官Francesca ARENA女士 Ms. Francesca ARENA, Administrator, Directorate General Health and Consumers, European Commission
上午10時35分至11時05分 10:35am–11:05am	中國內地對食物中殘餘除害劑的規管 Mainland regulation on pesticide residues in food 中華人民共和國農業部農藥檢定所殘留室主任季穎教授 Prof. Ying Ji, Director of Pesticide Residue Division, Institute for the Control of Agrochemicals, Ministry of Agriculture, The People's of Republic of China
上午11時05分至11時30分 11:05am–11:30am	茶點 Tea and Coffee Break
上午11時30分至中午12時 11:30am–12:00noon	歐盟有關食物中殘餘除害劑的法例 EU legislation on pesticide residues in food 歐盟委員會健康暨保障消費者總署行政官Francesca ARENA女士 Ms. Francesca ARENA, Administrator, Directorate General Health and Consumers, European Commission
中午12時至下午12時30分 12:00noon–12:30pm	加拿大對食物中殘餘除害劑的規管 Canadian regulation on pesticide residues in food 加拿大衛生部有害生物管理局健康評估處處長陳嘉廉博士 Dr. Peter CHAN, Director General, Health Evaluation Directorate, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada
下午12時30分至1時 12:30pm–1:00pm	答問時間 Question Time
下午1時至2時30分 1:00pm–2:30pm	午膳 Lunch

* 程序表可能會作修改
This programme rundown is subject to revision

程 序 表 Programme Rundown*

第二節：食物中殘餘除害劑的風險評估 Session 2: Risk Assessment of Pesticide Residues in Food

主持：香港特別行政區食物安全專家委員會主席關海山教授

Moderator : Prof. KWAN Hoi-shan, Chairman of the Expert Committee on Food Safety, Hong Kong Special Administrative Region

下午2時30分至3時15分 2:30pm–3:15pm	食物中殘餘除害劑的膳食風險評估 — 澳洲和新西蘭採用的方法 Dietary risk assessment of pesticide residues in food – Australia and New Zealand approach 澳洲及新西蘭食物標準局總科學家Paul BRENT博士 Dr. Paul BRENT, Chief Scientist, Food Standards Australia New Zealand
下午3時15分至3時45分 3:15pm–3:45pm	茶點 Tea and Coffee Break
下午3時45分至4時30分 3:45pm–4:30pm	食物中殘餘除害劑的膳食風險評估 — 歐洲採用的方法 Dietary risk assessment of pesticide residues in food – European approach 歐洲食物安全局高級科學主任Hermine REICH女士 Ms. Hermine REICH, Senior Scientific Officer, European Food Safety Authority
下午4時30分至5時 4:30pm–5:00pm	答問時間 Question Time

二零零九年三月二十八日(星期六) —— 第二日
Day 2–Saturday, 28 March 2009

上午8時45分至9時 8:45am–9:00am	登記 Registration
第三節：食物中殘餘除害劑的標準制定 Session 3: Standard Setting of Pesticide Residues in Food 主持：香港特別行政區政府食物環境衛生署食物安全中心顧問醫生(社會醫學)(風險評估及傳達) 何玉賢醫生 Moderator : Dr. HO Yuk-yin, Consultant (Community Medicine) (Risk Assessment and Communication), Centre for Food Safety, Food and Environmental Hygiene Department (FEHD), The Government of Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR)	
上午9時至9時45分 9:00am–9:45am	中國內地如何釐定食物中殘餘除害劑的最高殘餘限量及再殘餘限量 Determination of MRLs and EMRLs of pesticide residues in food in Mainland China 中華人民共和國農業部農藥檢定所殘留室主任季穎教授 Prof. Ying Ji, Director of Pesticide Residue Division, Institute for the Control of Agrochemicals, Ministry of Agriculture, The People's of Republic of China
上午9時45分至10時30分 9:45am–10:30am	歐洲釐定進口食物中除害劑殘餘限量的程序和數據規定 Procedures to set an import tolerance in Europe including data requirements 德國消費者保護及食物安全聯邦辦事處Karsten HOHGARDT先生 Mr. Karsten HOHGARDT, Federal Office of Consumer Protection and Food Safety (BVL), Germany
上午10時30分至11時 10:30am–11:00am	茶點 Tea and Coffee Break
上午11時至11時20分 11:00am–11:20am	香港食物中殘餘除害劑的建議規管方案 Proposed regulatory framework on pesticide residues in food in Hong Kong 香港特別行政區政府食物環境衛生署食物安全中心首席醫生 (風險評估及傳達) 馮宇琪醫生 Dr. Anne FUNG, Principal Medical Officer (Risk Assessment and Communication), Centre for Food Safety, FEHD, The Government of HKSAR
上午11時20分至11時45分 11:20am–11:45am	答問時間 Question Time
上午11時45分至中午12時 11:45am–12:00noon	閉幕辭 Closing Address 歐盟委員會駐華代表團一等參贊(食品安全衛生與保護消費者) Marie-Paule BENASSI 女士 Ms. Marie-Paule BENASSI, 1st Counsellor - Food Safety, Health and Consumers, Delegation of the European Commission, Beijing, China 香港特別行政區政府食物環境衛生署食物安全專員陳漢儀醫生 Dr. Constance CHAN, Controller, Centre for Food Safety, FEHD, The Government of HKSAR

* 程序表可能會作修改
This programme rundown is subject to revision